

X Jornadas Científicas y Profesionales de Tremédica (Asociación Internacional de Traductores y Redactores de Medicina y Ciencias Afines) y AGPTI (Asociación Galega de Profesionais da Tradución e Interpretación)

<http://www.agpti.org/gl/nova/x-xornadas-cientificas-e-profesionais-de-traducion-medica/>

<http://www.tremedica.org/jornadas-conferencias/Vigo/index.html>

Fecha: **3-5 de abril de 2014**

Lugar: Vigo

Sedes: Facultade de Filoloxía e Tradución de la Universidade de Vigo (jueves 3 y viernes 4)

Praza das Cantigas s/n, Campus As Lagoas-Marcosende, 36310 Vigo

Fundación Pedro Barrié de la Maza (sábado 5)

Policarpo Sanz, 31, 36202 Vigo

Número de participantes esperado: 150 personas. A las anteriores jornadas celebradas en Barcelona en 2012 asistieron 192 personas.

TREMÉDICA es una asociación internacional, sin ánimo de lucro, creada en Washington, D.C. en diciembre del 2005 como consecuencia directa del crecimiento experimentado por el foro de MedTrad. Su principal objetivo es llevar adelante el legado de calidad y rigor profesional que han distinguido siempre a ese foro en todos los países de habla española.

Número de socios de Tremédica: 175 socios a 13 de junio de 2013

Asociación Galega de Profesionais da Tradución e da Interpretación (AGPTI), asociación sin ánimo de lucro que pretende establecer una plataforma de trabajo conjunto para las/los profesionales de la traducción y la interpretación que trabajan en Galicia.

Número de socios de AGPTI: 127 socios

ANTECEDENTES: JORNADAS DE BARCELONA, 2012

Las Jornadas de Barcelona se celebraron en colaboración con la Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya (<http://www.aptic.cat/tradmed2012>) y el Programa de Posgrado de Traducción Biomédica y Ciencias de la Salud del IDEC-Pompeu Fabra (<http://www.idec.upf.edu/programa-de-postgrado-de-traducccion-biomedica-y-ciencias-de-la-salud>) y tuvieron un éxito rotundo, ya que se rozó el lleno absoluto con un auditorio con capacidad para 200 personas. El programa se puede consultar aquí: http://www.tremedica.org/jornadas-conferencias/Barcelona2012/PROGRAMA_JornadasTremedica-APTIC_ResumenesPonencias.pdf.

Para no abundar en la información disponible en la web, les dejamos algunas de las reseñas que se escribieron:

- Noticia del IDEC-Pompeu Fabra:
<http://www.idec.upf.edu/es/seccions/idec/noticies.php?id=1044>

- Reseña de uno de los asistentes y patrocinadores de Tremédica:
http://blog.invivoproyectos.com/2012/09/jornadas_cientificas_profesionales_traducción_medica/
- Reseña de Maya Busqué, coordinadora de las Jornadas por parte de APTIC, en la revista *terminàlia*:
http://revistes.iec.cat/index.php/Terminalia/article/view/65808/pdf_377.
- Reseña de María Teresa Miret en la revista *Panace@*:
http://www.tremedica.org/panacea/IndiceGeneral/n36-congresos_MTMiretMestre.pdf
- Reseña de Maya Busqué en la revista *Panace@*:
http://www.tremedica.org/panacea/IndiceGeneral/n36-congresos_MBusqueVallespi.pdf
- Reseña de Inés María Campillo Pazos, una de las asistentes a las Jornadas:
<http://noolvidestraducir.blogspot.com.es/2012/09/si-eres-un-zoon-politikon.html>

Las Jornadas de Tremédica se suelen celebrar tanto en territorio español como en Latinoamérica y EE. UU., normalmente en colaboración con otras entidades, y se están convirtiendo en todo un referente internacional en cuanto a eventos especializados en la traducción biomédica desde o hacia el castellano; su objetivo es eminentemente práctico y están dirigidas fundamentalmente a los profesionales interesados o que trabajan en este sector de la traducción profesional, aunque también pueden sacar mucho provecho el alumnado de las últimas etapas de traducción, el alumnado con formación biomédica interesado en la traducción y el alumnado de cursos, másteres o posgrados especializados en traducción biomédica. Pueden consultar las ediciones anteriores en este enlace: <http://www.tremedica.org/jornadas-conferencias/index.html>. En la edición de Barcelona la novedad fue la colaboración interasociativa, ya que se organizaron junto con APTIC, y tuvo tanto éxito que en esta edición —para la cual buscamos patrocinadores porque las Jornadas son una actividad sin ánimo de lucro y debemos cubrir todos los gastos asociados posibles— AGPTI se ofreció generosamente a colaborar con Tremédica para acercar las Jornadas a Galicia.

TIPO DE PATROCINADORES:

1. PATROCINADOR DE PLATINO: 1000 €.

- Colocar su logo en material de las jornadas con el mismo tamaño que el logo de AGPTI y Tremédica y en un lugar igual de prominente.
- Vínculos en las webs de las jornadas al pinchar en su logo que lleven a su página.
- Breve charla (simposio satélite) de presentación durante pausas café, horario de comida o en un horario convenido.
- Puesto informativo al lado de la secretaría de las jornadas o punto de venta. Posibilidad de que el personal del patrocinador entregue folleto publicitario en la puerta de entrada en la sala.

- Folletos de patrocinadores entre el material de las jornadas u otro objeto que el patrocinador quiera.
- Visualización de los logos en los momentos en que la pantalla esté en blanco, junto con los logos de AGPTI y Tremédica.
- Cintas de acreditación o carnets con el logo del patrocinador
- Mención de los patrocinadores en la memoria de las Jornadas (si la hay) y agradecimiento en el discurso inaugural o de clausura como patrocinador principal de las jornadas.
- 2 inscripciones a las jornadas gratuitas.

2. PATROCINADOR DE ORO: 500 €

- Colocar su logo en material de las jornadas en un lugar menos destacado y con un tamaño menor.
- Vínculos en las webs de las jornadas al pinchar en su logo que lleven a su página. Folletos de patrocinadores entre el material de las jornadas u otro objeto que el patrocinador quiera.
- Mención de los patrocinadores en la memoria de las Jornadas (si la hay) y agradecimiento en el discurso inaugural o de clausura como patrocinador de las jornadas.
- 1 inscripción a las jornadas gratuita.

3. PATROCINADOR DE PLATA: 300€.

- Colocar su logo en material de las jornadas en un lugar menos destacado y con un tamaño menor.
- Algún objeto que el patrocinador quiera añadir.
- Mención de los patrocinadores en la memoria de las Jornadas (si la hay) y agradecimiento en el discurso inaugural o de clausura como patrocinador de las jornadas.

También se aceptan aportaciones no dinerarias (libros, licencias de programas informáticos, carpetas, bolígrafos...). En este caso, el Comité organizador comunicará al patrocinador la categoría en la que iría incluido en función de la aportación.